Sins Of The Past - Грехи прошлого

Основные действующие лица:
З - Зена Королева Воинов - Xena Warrior Princess;
Г - Габриель - Gabrielle;
Дрэйко - Draco - главарь банды, давний знакомый З;
Лила - Lila - сестра Г;
Сирена - Cyrene - мать З;
Геродот - Herodotus - отец Г;
Гектор - Hector - человек Дрэйко;
Гар - Gar - человек Дрэйко;
Пердикус - Perdicus - жених Г;
Циклоп - Cyclops - просто слепой циклоп-людоед.
Другие имена и названия, в том числе названные не в этой серии:
Амфиполис - Amphipolis - родная деревня З;
Арго - Argo - лошадь З;
Потейдия - Poteidia - родная деревня Г;
Лайкус - Lyceus - погибший брат З;
Фракия - Thrace - местность (или государство?), где стоит Амфиполис.
Без комментариев:
Дорога Страймона - Strymon road;
Зевс - Zeus;
Долан - Dolan;
Эдип, царь Фив - Oedipus, King of Thebes.
Глид Ма Глид - Glede Ma Glede

[Пролог]

Первая сцена пролога

[Кадры из прошлого: времена воительницы Зены]

Воины: Зена! Зена! Зена! Зена! Зена! Зена! Зена! Зена!

Вторая сцена пролога

[З едет по сожжённой деревне]

З: Привет?

Мальчик: У тебя нет лишней еды?

З: Еда везде дорого ценится. И никто ничем не может поделиться… Где твои родители?

Мальчик: На другой стороне. Они были убиты Зеной, Королевой Воинов. Она спустилась с неба в колеснице, разя молниями и извергая огонь.

Третья сцена пролога

[Отряд воинов и несколько девушек. Через несколько реплик появляется З]

Гектор: Хорошо. Мы можем сделать это одним из двух способов: вы отдаете нам девочек, и возвращаетесь в те хибары, которые называете домами, или же мы рубим всех вас на мелкие кусочки и… все равно забираем девочек. [Смеется]

Лила: Габриель!

Г: Возьмите меня! Позвольте другим уйти!

Гектор: Неплохая попытка! Но… мы возьмем тебя, и всех, кого еще захотим! Никогда не бывает слишком рано, чтобы учить уму-разуму девиц. Ооой!.. Мне начинает казаться, что в этой деревне женщины не промах. Ладно, ладно, хватит трепаться – взять их! Окружить девушек!

Солдат: Да, сэр! Вы слышали его, берите девочек! Хорошо, пошли!

Гектор: Мы займёмся этим.

[Борьба]

Солдат: Пошли!

Солдаты: Она упала! Да! Теперь мы ее поймали! Да! Не так ты, оказывается, крута!

Гектор: [Смеется]

Зена: [Смеется]

Солдаты: Быстро! Бежим! Скорее, это наш шанс!

Горожане: Вот это да! Теперь мы их побьем!

З: Ты - от Дрэйко? Скажи ему, что Зена передает Привет.

[Действие I]

[З отдыхает в деревне Г]

Г: То, что ты сделала с обручем - это удивительно. Где ты этому научилась? Ты сама сделала его? И тот удар - ты должна научить меня…

Геродот: Зена, мы хотели бы, чтобы ты ушла.

Г: Ушла? Отец, она должна отдохнуть здесь, пока ее рана не заживет…

Геродот: Дочка, помолчи. Нам не нужны неприятности из-за тебя, Зена. Твоя репутация нам известна. Но мы всего лишь хотим, чтоб ты уехала.

Г: Но, папа, она спасла…

З: Всё в порядке. Я все равно собираюсь уходить.

Геродот: Не очень затягивай сборы.

Пердикус: Идем отсюда, Габриель.

Г: Эй, только потому, что мы обручены, ты мне ещё не начальник. Я хочу остаться и поговорить с Зеной. [Пердикус уходит, Г обращается к З] Ты должна взять меня с собой и научить всему, что знаешь. Ты не можешь оставить меня здесь.

З: Почему?

Г: Ты видела парня, за которого они хотят меня выдать замуж?

З: Похоже, у него нежная душа - это редкость для мужчины.

Г: У меня проблемы не с нежной частью. Со скучной, глупой частью. Зена, я не создана для этой деревенской жизни. Я родилась, чтобы сделать что-то значительное…

З: Я путешествую одна.

Г: Так, куда ты направляешься теперь?

З: В Амфиполис.

Г: Это находится во Фракии, не так ли? Я люблю изучать карты и названия мест. Так, какой дорогой ты обычно идёшь?

З: Даже не думай об этом.

Г: О чем?

З: Следовать за мной. Ты же не хочешь свести меня с ума, а?

[Четверо солдат стреляют из лука в Дрэйко в его лагере]

Дрэйко: Так, теперь все четверо...

Солдат: Он поймал три из них.

Дрэйко: У кого зеленое оперение?

Стрельцы: У меня не зеленое. – Слава богам.

Дрэйко: [Обращается к солдату с зелёным оперением] Арес улыбнулся тебе. [Своим людям] Примите его, а остальных - долой с глаз моих!

Гар: Есть, Дрэйко.

Дрэйко: Как горло, Гектор?

Гектор: В следующий раз, когда я ее увижу, я ее убью!

Дрэйко: Молись богам, чтобы они никогда не дали тебе увидеться с ней, хвастун.

[В лагере Дрэйко]

Голос Солдата: Ночной дозор! Всё чисто!

З: Привет, Дрэйко.

Дрэйко: Зена, хорошо выглядишь.

З: Сказала бы то же о тебе, если бы не этот уродливый шрам.

Дрэйко: Мило с твоей стороны оставить мне что-нибудь на память.

З: Ты выбрал не ту женщину.

Дрэйко: Это никогда не случилось бы, если бы ты хотела сотрудничать. Что ты делаешь здесь? Если ты хотела уничтожить меня…

З: Ты был бы мертв. Я хочу просить покровительство.

Дрэйко: Чавооо?

З: Твои люди были в деревне сегодня.

Дрэйко: Я слышал, что они получили большую трепку от Королевы Воинов.

З: Я хочу, чтобы ты пощадил ту деревню.

Дрэйко: Ты заботишься об этих крестьянах? Я могу пощадить эту деревню – если…

З: Если что?

Дрэйко: Ты будешь со мной. У нас получилась бы непобедимая команда.

З: Я не могу сделать этого, Дрэйко.

Дрэйко: Что это значит?

З: Я иду домой.

Дрэйко: Я мечтал о том, чтобы быть с тобой в любви, или против тебя в сражении. Ты не хочешь доставить мне удовлетворение, нет? Я пощажу ту деревню - в память о старой дружбе.

З: Спасибо.

Дрэйко: Что ты надеешься обрести в Амфиполисе? Прощение? Однажды я пытался вернуться домой. Мой отец почти забил меня до смерти кузнечным молотом. Ты встретишь тот же самый приём, гарантирую тебе.

З: До свидания.

[Ночь, комната Г и Лилы. Г хочет уйти, Лила просыпается]

Лила: Что в сумке?

Г: Лила, я собираюсь уйти с Зеной.

Лила: [Смеется] Ты серьезно?

Г: Абсолютно. Я хочу стать воином, как она.

Лила: Воин-Габриель, я могу побить тебя.

Г: Да, хорошо, ты очень сильна для своего возраста. Лила, ты знаешь, что я отличаюсь от всех в этом городе.

Лила: Я знаю, что ты сумасшедшая.

Г: Хорошо, называй это как хочешь. Фишка в том, что я не приспособлена к этой жизни. И идея выйти за Пердикуса…

Лила: Он любит тебя, ты знаешь.

Г: Но я не люблю его. Я должна сделать это, Лила.

Лила: Я буду очень тосковать без тебя.

Г: Не стоит унывать - в конце концов, у тебя одной будет вся комната. Заботься о маме - не позволяй ей носить воду самой.

Лила: Хорошо.

[День. З с Арго переходят реку по верёвочному мосту. Арго боится]

З: Давай, малыш, мы можем сделать это. Вот именно - это просто. Да, всё просто… Хмм? Какие проблемы?

[Действие II]

[Внезапно появляется слепой циклоп-людоед]

З: Пахнет неприятностями?

Циклоп: Это ты!

З: Ты похудел с нашей последней встречи. Кажись, моя работа над твоим глазом уменьшила аппетит, людоед, ха?!

Циклоп: С тех пор, как ты ослепила меня, не было ни единого дня, чтобы я не мечтал отведать твоей плоти.

З: Знаешь, тебе надо подыскать другую работу.

Циклоп: Например?! Я - слепой Циклоп, могу лишь громко кричать!

З: Ты мог бы наняться в деревню защитником. Даже слепой Циклоп отпугнул бы большинство людей. И сельские жители, вероятно, подкармливали бы тебя овцами время от времени.

Циклоп: Овцы? Рождённый наслаждаться человечиной есть овец не станет!

З: Как знаешь.

[Лагерь Дрэйко]

Гар: Зена была замечена у дороги Страймона.

Дрэйко: Гектор, возьми двух солдат и пройди через Проход. Найди ее след и пошли гонца, как только она дойдёт до родной долины. Мы подойдём к Амфиполису и сожжём все в поле зрения. И распространим слух, что мы делаем это по приказу Зены. Тогда она будет знать…

Гектор: Знать что?

Дрэйко: Зло не может уйти на пенсию.

[Тот же мост пытается перейти Г, циклопа не видно]

Г: Мост меня выдержит. Мост _будет_ держать меня. Мост будет держать меня. Мост...

Быть авантюристкой не так сложно.

[Циклоп ловит Г, надев на неё клетку без дна]

Циклоп: Хлоп!

Г: Бессмертный отец Зевс на Небесах, прокляни этого скота, если он съест меня! Замучай его кровью убитой змеи и вороной на голову!

Циклоп: Замолчи! Терпеть не могу болтливую еду.

Г: Я знаю Зену, Королеву Воинов.

Циклоп: Я ненавижу Зену, Королеву Воинов! Она ослепила меня. И разорвать зубами кого-нибудь из ее друзей доставит мне огромное удовольствие!

Г: Друзей? Я говорила что-нибудь о друзьях? Я ее выслеживаю, чтобы убить.

Циклоп: Ты, такая молоденькая, собираешься убить Зену?

Г: В этом вся суть! Она никогда не позволит приблизиться мужчине… Во всяком случае, чтобы порешить ее… Но юная, выглядящая невинной девушка вроде меня – я обезоружу ее, перережу ей ее злое горло и принесу ослепленному Циклопу ее руки.

Циклоп: Ты правда собираешься попортить ее, а?

Г: Знаешь, что я хочу с ней сделать?

Циклоп: Что?

Г: Ослепить ее - вырвать её глазные яблоки и принести тебе. Это будет милая закуска, тебе так не кажется?

Циклоп: Ох, ты сделала бы это для меня?

Г: Я чувствую, что мы едины в нашей ненависти к этой даме-демону.

Циклоп: Ох!.. Продолжай!.. И если ты вдобавок принесешь мне ее ногу, я это оценю!

Г: Ног... у… у нее две, не так ли? Ты получишь обе.

Циклоп: А может…

Г: Эй! Не жадничай.

Циклоп: О, извини.

Г: Зена будет истекать кровью или умрёт!

Циклоп: [Смеется]

[Циклоп поднимает клетку, Г уходит]

Г: Слава богам за тупость Циклопов.

[З нападает на дозор Дрэйко где-то в лесу]

Гектор: О чём ты думаешь?

З: Я думаю, что ты схлопотал боль в горле. Я перекрыла приток крови к твоему мозгу. Ты умрёшь через 20 секунд, если я не пощажу тебя. Итак, почему ты меня преследуешь? 10 секунд.

Гектор: Дрэйко, он послал меня.

З: Дрэйко.

Гектор: Он собирается уничтожать твою родную долину.

З: Ты придёшь в себя через несколько минут.

[Г лежит на дороге, едет мужик на телеге]

Мужчина: Гмм? Ох, Небеса. [Бормочет что-то несвязное] Эй, эй! Ты действительно мертва?

Г: Куда вы едете?

Мужчина: В Амфиполис.

Г: О, сработало! Я лежала здесь, умоляя великого бога Гермеса, бога путешественников; просила его послать кого-то, кто находится на пути в Амфиполис. Ха! И тут появляетесь вы - это чудо, разве нет?

Мужчина: Не совсем. Это - дорога к Амфиполис. Здесь каждый едет туда.

Г: Да, но не каждый является добрым стариком, согласившимся подвезти меня.

Мужчина: Ты права в этом. Я знаю, что я не собираюсь подвозить тебя.

Г: О, нет, нет, собираетесь. Я ведь не могу сама себя везти. У меня не хватит еды. Я уже пропустила двоих. Я надела не те ботинки. Посмотрите!..

Мужчина: Слушай, мне жаль, но у меня нет места.

Г: Мой отец даст Вам прекрасную награду, когда мы достигнем Амфиполиса. Он очень богат.

Мужчина: Как его зовут?

Г: Долан.

Мужчина: Долан - коневод?

Г: Лучшие лошади во Фракии. Я уверена, что он даст Вам нового коня для ваших приключений.

Мужчина [Смеется]: Нет никаких разводчиков лошадей в Амфиполис. Это деревня овец.

Г: Мне говорили, что я - очень приятная компания в пути. Я могу петь! Я знаю несколько поэм, которые рассказываю с большой страстью. Путешествующий бард однажды дал мне уроки. Я пою об Эдипе, Царе Фив – трагичнейшем из людей.

Мужчина: Стоп, стоп.

Г: В чем дело?

Мужчина: Ты хочешь рассказать мне об Эдипе? Ха! Я знал Эдипа. Я вырос в Фивах, когда он был царем.

Г: Вы знали Эдипе? Я хотела бы узнать все о нём.

Мужчина: О, ну, хорошо, полагаю, я могу найти место для тебя здесь где-нибудь.

Г: О, нет, не нужно. Я сяду наверху.

Мужчина: Эдип – трагичнейший из людей… Глупейший из всех людей.

Г: Вы знали его лично?

Мужчина: Ну нет, не лично, но, цка, цка, поехали, я видел его.

[Крестьянки поют "Глид ма глид". Очевидно, это какая-то местная песня]

Голос Женщины: Привет.

[З входит в таверну матери]

Сельские жители: Зена… Зена… Правильно…

З: Мама?

[Действие III]

[В таверне]

Сирена: Оружие не приветствуется в моей таверне… как и ты. Что ты здесь делаешь?

З: Мама, послушай. Военачальник Дрэйко идет на эту долину.

Сирена: И тебе надо взять нескольких мужчин для армии, правильно?

З: Я могу помочь организовывать оборону.

Сирена: Брось это, Зена.

З: Я знаю Дрэйко. Знаю, как он думает. Знаю его слабости. Если мы начнём сейчас, у нас неплохие шансы остановить его.

Сирена: Ты думаешь, что мы дураки. Все мы помним то, что случилось в прошлый раз, когда ты так же говорила.

Женщины: Ты не заберешь наших сыновей… Только не снова…

З: Вы все в большой опасности!

Сирена: Даже если бы это была правда, мы предпочитаем умереть прежде, чем принять помощь от тебя.

Мужчина: Не на сей раз, Зена. Мы помним.

Сирена: Уходи, Зена. Это больше не твой город. Мы не твои люди. Я не твоя мать!

Мужчины: Больше никогда! Мы знаем, кто ты. Чего ты ждёшь?

[Лагерь Дрэйко]

Дрэйко: Гектор, я послал тебя, чтобы следовать за ней, чтобы мы знали, что она делает; а не рассказывать ей, что делаем мы.

Гектор: Слушай, у меня не было выбора.

Дрэйко: Как и у меня - теперь выбирай оружие. Приготовьте людей для атаки. Как себя чувствуют люди?

[Дрэйко и Гектор дерутся в течение следующего разговора]

Гар: Первая и вторая дивизии почти готовы. Третья размещена в Проходе Strymon.

Дрэйко: Мобилизуйте первую и вторую. Они могут взять дорогу к морю. Третья дивизия может присоединиться к нам во Фракии.

Гар: Они могут взять дорогу на Страймон и быть там через два дня.

[Дрэйко убивает Гектора ножом]

Дрэйко: Нет, это не обеспечит достаточного прикрытия. Отправь их на север, через

предгорья. Тогда они могут отрезать восток - к северной границе. Мы зайдём в Амфиполис с обеих сторон - и сокрушим их - если они окажут сопротивление. Седлать мою боевую лошадь. Пусть кто-нибудь почистит мой нож. О, и, Гар, когда мы найдём ее, она – моя.

Гар: Да, сэр.

[В таверне]

З: Если вы не собираетесь защищаться, оставайтесь здесь.

Сирена: Ты проделала весь этот путь только чтобы сказать об этом?

З: Нет, это была не единственная причина.

Сирена: Какая ещё была необходимость?

З: Я хотела вернуться домой. Я думала, что, возможно, на сей раз я поступаю правильно.

Сирена: Я не думаю, что что-либо сможет смыть те горе и позор, какими ты покрыла своих родных.

З: Наверно, нет. Но я собираюсь потратить оставшуюся часть моей жизни на это.

Сирена: Зена, к сожалению, я не могу тебе верить.

[Входит много агрессивно настроенных людей]

1-ый человек: Вот она! Мы знаем, что ты задумала, Зена, и не отпустим тебя.

Сирена: О чем вы говорите?

1-ый человек: Ее армия сжигает поля на западе долины.

З: Это ложь. Это армия Дрэйко.

1-ый человек: Тогда почему они несут твои знамёна и кричат твоё имя?

Сирена: Делайте с ней что хотите.

2-ой человек: Тебе надо было остаться с твоей армией, Зена. Это последняя деревня, которую ты когда-либо видела.

З: Хорошо, чего вы ждёте? Вершите вашу месть.

[В З летит несколько камней. Внезапно появляется Г]

Голос Женщины: Ну, давайте же!

З: Действительно, правду говорят… она сладка... Что? Одной женщины для вас слишком много? Я даже разоружусь. Безоружная женщина может быть более вам по вкусу.

Г: Подождите, подождите, подождите! Вот, вы не знаете меня. Я новенькая в городе. Но, я могу уверить Вас, что Зена - другая женщина. Я видела, что она совершала героические поступки во имя добра!

1-ый человек: Если ты не самоубийца, посторонись. Она привела Дрэйко в долину.

Г: Дрэйко? Да, он - страшный парень. И я понимаю, почему вы расстроены. Но позвольте мне показать вам немного логики.

1-ый человек: Короче, не трать зря дыхание. Мы никогда не поверим в Зену снова. Я похоронил двух сыновей из-за неё. Уйди наконец с дороги!

Г: Подождите, стойте. Пусть вы правы, и она заодно с Дрэйко. Скажем даже, что она его подружка. Вот, кого вы обманываете? Думаете, Дрэйко теперь порадуют плохие новости?

Как, по-вашему, на кого он будет похож, узнав, что вы убили его женщину? О нет, у меня не хватает воображения, чтобы даже представить это.

1-ый человек: Хорошо, но убери Зену отсюда _прямо_сейчас.

Г: Без проблем.

[З и Г]

Г: Эй, Зена.

З: Что?

Г: Я могла бы остаться там.

З: О чем ты говоришь?

Г: Стой, ты ведь не собираешься просто оставить меня здесь, а? Я прошла весь этот путь, чтобы увидеть тебя.

З: Это твои проблемы.

Г: Эй, я только что спасла тебе жизнь. Куда мы идем?

З: Увидеть моего брата.

[Комната, освещённая факелами. З около саркофага с телом брата. Г стоит в дверях]

З: Ты никогда не закрывал глаза перед трудностями. С тех пор, как ты ушёл, я потеряла свой путь. Теперь я нашла его. Я думала, что могла начать всё заново. Но нет - они не доверяют мне. Даже мама. Я не могу обвинять её. Она не может заглянуть в моё сердце. Но я верю, что ты можешь. И мне жаль, что ты не здесь. Трудно быть одной.

Г: Ты не одна.

[Действие IV]

[Армия Дрэйко приходит в Амфиполис. Всех собирают в большом амбаре]

Дрэйко: Кто из вас называет себя главным? Ах, ваш посланник сказал, что вы хотите совершить сделку. Я нахожу это достаточно забавным, чтобы согласиться на переговоры. Что вы имеете в виду?

1-ый человек: Мы, мм, осмелились собрать несколько повозок всякого добра… Некоторые очень ценные вещи, такие как запасы продовольствия. Мы надеялись, что Вы возьмете это и оставите нас в покое.

Дрэйко: С чего это я должен согласиться?

1-ый человек: Ну, мы думали, что снабжать вашу армию в любое время, когда вы будете в этой долине - очень полезно, полезнее, чем остатки сожженной деревни.

Дрэйко: Не слишком интересное предложение. Но, возможно, мы всё-таки заключим сделку. У вас есть то, что мне нужно: Зена.

1-ый человек: Зена. Но она - не здесь.

Дрэйко: Где она?

1-ый человек: Я не знаю.

Дрэйко: Позвольте мне показать вашим товарищам гражданам, что случается с теми, кто не сотрудничает с Дрэйко.

1-ый человек: Пожалуйста, не убивайте меня.

Дрэйко: О, через несколько минут ты будешь умолять меня делать только это, подлый мешок…

[Появляется З]

З: Он не лжёт. Привет, Дрэйко.

Дрэйко: Зена… Как прошло возвращение домой? Они устроили вечеринку в твою честь?

З: Чего ты хочешь?

Дрэйко: Я хочу тебя: так - или иначе. Вместе мы можем стать великими. Ты должна понять уже, что никогда не сбежишь от своего прошлого. Зена, чествуй свою тёмную сторону… Не беги от неё. Будь со мной.

З: Ты сказал так - или иначе. Иначе.

Дрэйко: Выбирай оружие.

З: Ты выбирай оружие. Я выберу условия.

Дрэйко: Палки.

З: На тех подмостях. Первый коснувшийся земли умирает.

Дрэйко: Убейте первого, коснувшегося земли. Никому не уходить, пока мы не кончим. Начинаем.

[Они борются]

Мужчина: Бей его, Зена!

[Сельские жители подбадривают Зену]

Дрэйко: Почему ты делаешь это, Зена? Они овцы! Ты можешь умереть за них, а они будут презирать тебя!

Сельские жители: Сделай его, Зена! Давай, Зена… Иди по мне. Можешь воспользоваться моими плечами. Я помогу тебе, Зена. Сделай его, Зена!

[Сельские жители подбадривают Зену]

[Дрэйко падает на спину, З встаёт на него]

З: Я не коснулась земли ещё, Дрэйко, а ты уже. Похоже, мне самой придётся убить тебя. Впрочем, возможно, теперь ты захочешь заключить сделку.

Мужчина: Никаких сделок, убей его.

З: Если я оставлю тебе жизнь, ты и твоя армия уберётесь из долины до заката. Поклянись, клянись именем Ареса.

Дрэйко: Клянусь именем Ареса, бога войны, что уйду из долины до заката.

З: Тогда иди.

[Человек Дрэйко хочет убить З, Дрэйко убивает его ножом]

Г: Зена!

Дрэйко: Уговор есть уговор.

1-ый мужчина: Ты можешь взять повозки, конечно.

З: Я ничего не хочу.

[З с матерью]

З: Мама, прости меня, пожалуйста.

Сирена: Я прощаю тебя, единственная моя малышка. Я прощаю тебя. Я так счастлива снова иметь дочь.

З: Ты знаешь, я не могу остаться надолго.

[З с Г в лесу. Вечер]

Г: Я решила идти за тобой, пока ты не возьмёшь меня с собой. Тут так холодно, а я не могу развести огонь. А комары такие огромные, как орлы.

З: Знаешь, я отправлю тебя домой утром.

Г: Я не останусь дома. Мне там не место, Зена. Я не маленькая девочка, которой мои родители хотели, чтобы я была. Тебе не понять.

З: Нелегко доказать, что ты изменился. Можешь лечь вон там.

[Снова З и Г. З решила не отправлять Г домой]

З: Ты знаешь, я там, где неприятности.

Г: Я знаю.

З: Тогда почему ты хочешь пойти со мной?

Г: Так поступают друзья: они рядом, когда есть проблемы.

З: Хорошо, друг…

Конец.